

## LOS NEXOS EN ALEMÁN - TEXTKONNEKTOREN

ADVERB u.Ä.	PARTIKEL + ADUSO	SUBJUNKTOREN	DOPPELKONJUNKT	TEXT-KONNEKTOR	BEDEUTUNG	BEISPIEL	ÜBERSETZUNG
				aber	pero	Dieses Auto ist super, <b>aber</b> ich finde es zu teuer. Dieses Auto ist super, ich finde es <b>aber</b> zu teuer.	Este coche es fantástico, pero lo encuentro demasiado caro.
				denn	porque	Ich kann mir das Auto nicht leisten, <b>denn</b> es ist zu teuer.	No puedo permitirme este coche porque es demasiado caro.
				und	y	Das Auto hat einen kräftigen Motor <b>und</b> eine gute Ausstattung	El coche tiene un motor potente y una buena equipación
				sondern	sino	Das Auto ist nicht teuer, <b>sondern</b> preiswert.	No es caro, sino que merece la pena su precio.
				(entweder) oder	(o) o	Immer sind die Autos ( <b>entweder</b> ) zu teuer <b>oder</b> zu alt.	Los coches siempre, o son muy caros, o son muy antiguos.
				allerdings	eso sí, ciertamente	<b>Allerdings</b> sind die teuren Autos oft auch, die am längsten halten. Die teuren Autos sind <b>allerdings</b> oft auch, die am längsten halten.	Eso sí, los coches caros también son con frecuencia los que más duran.
				übrigens	por cierto	<b>Übrigens</b> sind die teuren Autos oft die, die am längsten halten. Die teuren Autos sind <b>übrigens</b> oft die, die am längsten halten.	Los coches caros son, por cierto, los que con frecuencia duran más.
				dennoch	no obstante, sin embargo	<b>Dennoch</b> ist dieses für mich eindeutig zu teuer. Dieses ist <b>dennoch</b> für mich eindeutig zu teuer.	No obstante, este me resulta sin duda demasiado caro.
				jedoch	no obstante, sin embargo	<b>Jedoch</b> ist dieses für mich eindeutig zu teuer. Dieses ist <b>jedoch</b> für mich eindeutig zu teuer.	No obstante, este me resulta sin duda demasiado caro.
				trotzdem	a pesar de ello	<b>Trotzdem</b> will ich es mir kaufen. Ich will es mir <b>trotzdem</b> kaufen.	A pesar de ello, me lo quiero comprar.
				nämlich	es que, porque	Ich kann es mir nicht leisten. Ich verdiene <b>nämlich</b> nicht so viel.	No me lo puedo permitir. Es que (porque) no gano tanto.
				und zwar	a saber	Ich kann es aus einem einfachen Grund nicht kaufen, <b>und zwar</b> : ich verdiene nicht genug.	No puedo comprarlo por una razón muy sencilla, a saber: no gano suficiente.
				jedenfalls	en cualquier caso	<b>Jedenfalls</b> gefällt mir das Auto sehr gut. Das Auto gefällt mir <b>jedenfalls</b> sehr gut.	En cualquier caso, el coche me gusta mucho.
				auf jeden Fall	en todo caso	<b>Auf jeden Fall</b> gefällt mir das Auto sehr gut Das Auto gefällt mir <b>auf jeden Fall</b> sehr gut.	En todo caso, el coche me gusta mucho.
				auf keinen Fall	en ningún caso	<b>Auf keinen Fall</b> will ich mir einen billigeren kaufen. Ich will mir <b>auf keinen Fall</b> einen billigeren kaufen.	En ningún caso me compraré uno más barato.
				außerdem	además	Außerdem verbraucht es wenig Kraftstoff.	Además, gasta poco carburante
				zwar... aber (jedoch, dennoch)	si bien... no obstante	<b>Zwar</b> ist es am Anfang teuer, <b>aber</b> mit der Zeit lohnt es sich. <b>Zwar</b> ist es am Anfang teuer, mit der Zeit lohnt es sich <b>jedoch/dennoch</b>	Si bien al principio resulta caro, merece la pena no obstante con el tiempo.
				weder... noch	ni... ni	Ich habe aber <b>weder</b> Geld <b>noch</b> brauche ich einen neuen Wagen	Yo, no obstante, ni tengo dinero, ni necesito un coche nuevo.

## LOS NEXOS EN ALEMÁN - TEXTKONNEKTOREN

ADVERB u.Ä.	PARTIKEL + ADUSO	SUBJUNKTOREN	DOPPELKONJUNK	TEXT-KONNEKTOR	BEDEUTUNG	BEISPIEL	ÜBERSETZUNG
				nicht nur... sondern auch	no sólo, sino también	Mein Wagen ist <b>nicht nur</b> schnell, <b>sondern</b> auch leise.	MI coche no sólo es rápido, sino también silencioso.
				zweifellos, zweifelsohne	sin duda	<b>Zweifellos (zweifelsohne)</b> gibt es heutzutage bessere Autos als meins.	Sin duda hay hoy en día mejores coches que el mío.
				obwohl	a pesar de que aunque	<b>Obwohl</b> mein Auto noch gut ist, will ich mir ein Neues kaufen	Aunque mi coche aún está bien, me quiero comprar uno nuevo
				weil, da	porque, ya que	Ich kann mir einen neuen Wagen nicht leisten, <b>weil/da</b> ich kein Geld habe.	No me puedo permitir un nuevo coche, porque/ya que no tengo dinero
				darum deshalb deswegen daher	por eso, de ahí que	Ich habe kein Geld, <b>darum (deshalb/deswegen/daher)</b> kann ich mir einen neuen Wagen nicht leisten.	No tengo dinero, por eso (de ahí que) no me puedo permitir un coche nuevo
				während	mientras (atemporal)	<b>Während</b> die Firmen immer größere Autos bauen, macht diese Firma kleine Sportwagen.	Mientras que las empresas construyen coches cada vez más grandes, esta compañía hace pequeños coches deportivos.
				Möglicherweise	posiblemente	<b>Möglicherweise</b> sind die kleinen Autos praktischer.	Posiblemente sean más prácticos los coches pequeños.
				Glücklicherweise, zum Glück	por suerte	<b>Glücklicherweise</b> habe ich einen Kleinwagen.	Por suerte tengo un coche pequeño.
				Teilweise	en parte	<b>Teilweise</b> ist der Wagen aber zu klein.	En parte el coche es demasiado pequeño.
				Lustigerweise	lo que es gracioso...	<b>Lustigerweise</b> ist dieses Auto kleiner als dein Motorrad.	Es gracioso que este coche sea más pequeño que tu moto.
				Paradoxerweise	lo que es paradójico	<b>Paradoxerweise</b> passt aber viel mehr Gepäck rein.	Lo que es paradójico es que cabe mucho más equipaje dentro.
				Wiederum	por otro lado	<b>Wiederum</b> ist der Wagen aber sehr praktisch. Der Wagen ist <b>wiederum</b> aber sehr praktisch.	Por otro lado, el coche es no obstante muy práctico.
				Einerseits... andererseits...	Por un lado... por otro lado	<b>Einerseits</b> sind die kleinen Autos praktisch, <b>andererseits</b> haben sie einen kleinen Kofferraum	Por un lado, los coches pequeños son prácticos, por otro lado tienen un maletero pequeño.
				Im Gegensatz, dagegen, dafür	Por el contrario,	<b>Im Gegensatz (dagegen, dafür)</b> sind die Großraumwagen sehr geräumig. Die Großraumwagen sind dagegen (im Gegensatz, dafür) sehr geräumig.	Por el contrario, los monovolúmenes son muy espaciosos.
				In diesem Zusammenhang	a este respecto, en este contexto	<b>In diesem Zusammenhang</b> möchte ich aber sagen, dass ich am allerliebsten Sportwagen fahre. Ich möchte aber <b>in diesem Zusammenhang</b> sagen, dass ich am allerliebsten Sportwagen fahre	A este respecto (en este contexto) quiero decir, no obstante, que lo que más me gusta conducir son coches deportivos.

## LOS NEXOS EN ALEMÁN - TEXTKONNEKTOREN

ADVERB u.Ä.	PARTIKEL + ADUSO	SUBJUNKTOREN	DOPPELKONJUNK	TEXT-KONNEKTOR	BEDEUTUNG	BEISPIEL	ÜBERSETZUNG
				diesbezüglich	respecto a esto	Sportwagen sind aber teuer, und ich habe kein Geld. <b>Diesbezüglich</b> muss ich mir noch Gedanken machen. Sportwagen sind aber teuer, und ich habe kein Geld. Ich muss mir noch <b>diesbezüglich</b> Gedanken machen.	Pero los coches deportivos son caros, y yo no tengo dinero. A este respecto tengo que darle vueltas todavía.
				demzufolge	a consecuencia de ello	Die Regierung hat finanzielle Hilfe für Autokäufer angeboten. <b>Demzufolge</b> sind die Autokäufe gestiegen. Die Regierung hat finanzielle Hilfe für Autokäufer angeboten. Die Autokäufe sind <b>demzufolge</b> gestiegen.	El gobierno ha ofrecido ayudas a los compradores de coches. A consecuencia de ello han subido las compras de coches.
				ebenfalls	del mismo modo	<b>Ebenfalls</b> sind in den letzten Monaten die Neuzulassungen für Motorräder gestiegen. In den letzten Monaten sind die Neuzulassungen für Motorräder <b>ebenfalls</b> gestiegen.	Del mismo modo, han aumentado las matriculaciones de motos en los últimos meses.
				bzw. (beziehungsweise)	y/o, o bien	Autos <b>bzw.</b> Motorräder sind immer noch der häufigste Verkehrsmittel.	Los coches y/o (o bien) las motos siguen siendo el medio de transporte más frecuente.

SUBJUNKTOREN: Inician una frase subordinada, por tanto van siempre precedidos por una coma y la frase que inician lleva el verbo al final.  
 ADVERBIEN u.Ä. (adverbios y similares): Ocupan lugar en la frase. Pueden ir en primera posición (enfaticando) o en tercera posición (más culto).  
 PARTIKEL UND ADUSO: Se comprenden aquí todos los demás nexos que no ocupan lugar o sustituyen a una oración completa.